



Mag. Katharina Baxter de Aizpurua, MA

+43 664 3929 492 | Nonntaler Hauptstraße 15, 5020 A-Salzburg

19. April 1987 in Melk | Österreichischer Staatsbürger

kat.reiter@gmail.com | www.derpaniertepassierschein.com

ProZ.com: Certified Pro (<https://www.proz.com/translator/1973516>)

BERUFLICHER WERDEGANG

01/2014 - heute

Freier Übersetzer | International

Sprachen: Englisch-Deutsch, Deutsch-Englisch, Spanisch-Deutsch

Fachgebiete: Tourismus & Reise | Fashion & Beauty | Musik & Kunst
Natur & Nachhaltigkeit | Literatur & Regionalität

Übersetzungsprojekte:

- 2017: Übersetzung & Transkription für DakApp (www.dakapp.com), schuh (www.schuh.eu) Oceania Cruises (www.de.oceaniacruises.com), TUI (www.tui-animation.de), Blackpills (www.blackpills.com), Deezer (www.deezer.com/de)
- 2017: Literarische Übersetzung *Impermanence* (Novelle von Daniel Frisano)
- 2014-16: Projekte für TUI, Oceania Cruises, Starwood Hotels, EcoTools, DakApp, Cocopanda (www.cocopanda.de), Aardwolf Tools

06/2016 - 10/2017

Manager | Segway Tours Salzburg | AUT

03/2010 - 08/2014

09/2011 - 02/2012

Tutor | Paris-Lodron-Universität Salzburg | AUT

11/2007 - 05/2010

Nanny | Privatfamilie in Salzburg | AUT

AUSBILDUNG

09/2016 - 08/2017

Ludwig-Maximilians-Universität München | GER

Master Literarisches Übersetzen

Masterarbeit: „Robyn Davidson: *Tracks*. Übersetzungskommentar und kommentierte Neuübersetzung“ (Note: 1,7)

09/2007 - 11/2013

Paris-Lodron-Universität Salzburg | AUT

Magister Anglistik/Amerikanistik und Bachelor Romanistik

Diplomarbeit: „The Urban Indian Experience in the Works of Sherman Alexie“ (Note: 1)

09/2003 - 07/2005

Gymnasium Zwettl | AUT

09/1997 - 07/2002

Matura 2005, Redaktion der Schülerzeitung

08/02 - 07/2003

Austauschjahr Lincoln High School, Stockton | USA

09/1993 - 07/1997

Volksschule Gutenbrunn | AUT

AUSLANDSAUFENTHALTE

05/2007 - 09/2007

Nanny in Melbourne | AUS

01/2007 - 05/2007

Au-Pair in Linlithgow, Schottland | GBR

01/2006 - 10/2006

Au-Pair in Madrid | ESP

SPRACHEN UND BESONDERE KENNTNISSE

- Deutsch: Muttersprache
- Englisch: CEFR-Niveau C2
- Spanisch: CEFR-Niveau B2
- Französisch und Italienisch: CEFR-Niveau A2

- Unterrichtszertifikat Deutsch als Fremdsprache der Universität Salzburg
- Übersetzungsprogramme SDL Trados, Memsource, MemoQ, Transifex
- MS Office, iOS, Wordpress
- Führerschein B

PERSÖNLICHE INTERESSEN

- Schreiben und Literatur mit besonderem Interesse an österreichischer Literatur, amerikanischer Local Color Fiction, feministischer Literatur, Lyrik und an modernen Klassikern
- Reisen und Erleben neuer Kulturen und Sprachen
- Natur, Westernreiten
- Kunst, Kultur, Musik von Beethoven bis Patti Smith